

Uebereinkunft

zwischen

der Schweiz und Oesterreich-Ungarn zum wechselseitigen Schutze der Fabrik- und Handelsmarken.

Abgeschlossen am 22. Juni 1885 zwischen dem schweizerischen Gesandten in Wien, Hrn. A. O. Aepli, und dem Hrn. Grafen Kálnoki, Minister der auswärtigen Angelegenheiten von Oesterreich-Ungarn.

Uebersetzung.

Um den Gewerbetreibenden in der Schweiz und in Oesterreich-Ungarn den wechselseitigen Schutz ihrer Fabrik- und Handelsmarken zu sichern, haben die Unterzeichneten, zu diesem Zwecke gehörig bevollmächtigt, folgende Bestimmungen vereinbart:

Artikel 1.

Die Oesterreicher und Ungarn genießen in der Schweiz und die Schweizer in Oesterreich-Ungarn in Bezug auf die Fabrik- und Handelsmarken den nämlichen Schutz wie die Einheimischen.

Originaltext.

Afin d'assurer aux industriels en Suisse et en Autriche-Hongrie la protection réciproque de leurs marques de fabrique et de commerce, les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont arrêté les dispositions suivantes:

Article 1^{er}.

Les Autrichiens et Hongrois en Suisse et les Suisses en Autriche-Hongrie jouiront, en ce qui concerne les marques de fabrique et de commerce, de la même protection que les nationaux.

Artikel 2.

Die Angehörigen des einen der hohen vertragschließenden Theile, welche in den Gebieten des andern Theiles den Schutz ihrer Marken genießen wollen, haben nach Maßgabe der in diesen letztern Gebieten bestehenden Vorschriften diese Marken zu hinterlegen, und zwar in der Schweiz beim Eidgenössischen Amte für Fabrik- und Handelsmarken in Bern und in Oesterreich-Ungarn bei den Handels- und Gewerbekammern von Wien und Budapest.

Artikel 3.

Gegenwärtiges Uebereinkommen bleibt in Kraft bis nach Ablauf eines Jahres nach erfolgter Kündigung seitens des einen oder andern der vertragschließenden Theile, und seine Bestimmungen sind vom Tage seiner Veröffentlichung an vollziehbar.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten gegenwärtige Uebereinkunft unterzeichnet und derselben ihre Wappensiegel begedrückt.

Article 2.

Les ressortissants de l'une des Hautes Parties contractantes qui désirent jouir de la protection de leurs marques dans les territoires de l'autre Partie doivent effectuer le dépôt de ces marques, conformément aux prescriptions en vigueur dans ces derniers territoires, savoir: en Suisse, au bureau fédéral pour les marques de fabrique à Berne, et, en Autriche-Hongrie, aux Chambres du commerce et de l'industrie de Vienne et de Budapest.

Article 3.

Le présent arrangement demeurera en vigueur jusqu'à une année après sa dénonciation par l'une ou l'autre des Parties contractantes, et ses dispositions seront exécutoires dès le jour de leur publication.

En foi de quoi les Sous-signés ont signé le présent arrangement et y ont apposé le cachet de leurs armes.

So geschehen in Wien,
in doppelter Ausfertigung,
den 22. Juni 1885.

(L. S.) **A. O. Aepfl.**
(L. S.) **Kálnoki.**

Fait à Vienne, en double
expédition, le 22 juin 1885.

(L. S.) **A. O. Aepfl.**
(L. S.) **Kálnoki.**

Note. Die vorstehende Uebereinkunft ist am 30. Juni 1885 vom Bundesrathe genehmigt und deren Bekanntmachung beschlossen worden.

Uebereinkunft zwischen der Schweiz und Oesterreich-Ungarn zum wechselseitigen Schutze der Fabrik- und Handelsmarken.

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1885
Année	
Anno	
Band	3
Volume	
Volume	
Heft	30
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.07.1885
Date	
Data	
Seite	447-449
Page	
Pagina	
Ref. No	10 012 798

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.